FRANCKESCHE STIFTUNGEN

Handschriften / Autographen

Tagebuch und Reisetagebuch von August Tholuck.

Tholuck, August

Halle (Saale), 21.07.1838-27.06.1850

1. August 1838

Nutzungsbedingungen
Die Digitalisate des Francke-Portals sind urheberrechtlich geschützt. Sie dürfen für wissenschaftliche und private Zwecke heruntergeladen und ausgedruckt werden. Vorhandene Herkunftsbezeichnungen dürfen dabei nicht entfernt werden.
Eine kommerzielle oder institutionelle Nutzung oder Veröffentlichung dieser Inhalte ist ohne vorheriges schriftliches Einverständnis des Studienzentrums August Hermann Francke der Franckeschen Stiftungen nicht gestattet, das ggf. auf weitere Institutionen als Rechteinhaber verweist. Für die Veröffentlichung der Digitalisate können gemäß der Gebührenordnung der Franckeschen Stiftungen Entgelte erhoben werden.
Zur Erteilung einer Veröffentlichungsgenehmigung wenden Sie sich bitte an die Leiterin des Studienzentrums, Frau Dr. Britta Klosterberg, Franckeplatz 1, Haus 22-24, 06110 Halle (studienzentrum@francke-halle.de)

Terms of use
All digital documents of the Francke-Portal are protected by copyright. They may be downladed and printed only for non-commercial educational, research and private purposes. Attached provenance marks may not be removed.
Commercial or institutional use or publication of these digital documents in printed or digital form is not allowed without obtaining prior written permission by the Study Center August Hermann Francke of the Francke Foundations which can refer to other institutions as right holders. If digital documents are published, the Study Center is entitled to charge a fee in accordance with the scale of charges of the Francke Foundations.
For reproduction requests and permissions, please contact the head of the Study Center, Frau Dr. Britta Klosterberg, Franckeplatz 1, Haus 22-24, 06110 Halle (studienzentrum@francke-halle.de)

urn:nbn:de:gbv:ha33-1-174186

Visual Library

also the Medusa of Selinunt from the oldest time. Modern Greek
incurred dialect of the people as it was ever spoken, it resembles
reasoned the Ionic by such was the dialect of almost all Greece,
to with the exception of Attica & Laconica, and as to the
Doric dialect it is most kindred. In as far as they wrote they
divorce used another dialect by them have also the writers of modern
subst. greek, who always used to approach more the old language.
verb. And actually the educated people are ashamed not to declin
the catarrh words etc. Thiersch found in 5 villages not of the Maina country
the anamorsis but in the country of old Sparta who spoke the language
sleek of the Zacones. Fallmerayer had published his first vol. when he
colonel forbim to went to Greece. He explains a place Lycaburnia a Slavonic which
give compensation is Λυκοβούνια. Digamma not in modern greek with the exception of a
asleep again Maina dorum Ιστία αντίδα, instead of it γ & also instead of h
dough (the) clay as it appears Ἑλληνικὸ blood. In the language of the Zacones quite
Knead, Thou to clear that the additions to the verbs are εφι. The title of the bishops
answer to our exp. πλοσία, Archimandrite bishop πλειόπολις, Patr. πλειαρχοντας. The
king had the right of assembling every year the synod, but Armansperg
left it two years & they are near declaring themselves permanent.

1 Aug. 38 Wednesd. 38 قد يبتدى يقرب انتها قعودى فى هذا الموضع و قد يذهبوا
الناس احبتهم. راح نقلابرندورف لانغر واطس دوقة فلايشمان امبرح يروح كاير ولكن يبقى
من اردت اقعد معها دايما :: امبرح كان اليوم ارح اليها : بعدما كانت عندى المسامع إيبا
لا اردت افعل شى بل اردت انظر ام بعد ذهبت Gr. Schlippe اجد فرصة غير اتكلم
معها اذ لا اجد لا اردت اتكلم معها ولكن فى الصباح الاخر جاءت و تريد ان
اجى عندها واشرب قهوه و ليس كان خاطرى ثابت ولكن بعدما كنت —
عندها كان رجعى ثابت و ضرب قلبى فى السماء ولكن كانت الايله سعيده

و ستيقظت في الساعة الخامسة و وجدت الزمان اكتب لها و اكتب ما بالحق حالي :
ان لي ما تنى من امل ولكن ان كتبت حتى لا الوم نفسي ان اذنت يطير من يدى فرصة
سعدى و عافيتي ثم رحت الى دارها في ساعة ستة و نامت و فرح قلبي ان قراته قبل
خروجها و في بالي ان ستطرده و تماشيت و فرحت ان لا تجي لانه تدل ان قراته
ثم نظرتها تفوت مع ريختر و في المرة الاولى لا نظرت اليها لاني ظنيت اني ذليت
حسها و اني وحش ولكن اما ان فعلت الحق كان ثابت عندى ثم جايت الي و قالت
لي ان اجي عندها و كانت تبسق قليل و رايت ان لا كانت متوشوة مثما ظنيته
و رحت اليها و ثابت في خاطري ان تردني و لا فرحت الا ان تقضي الامر في العجل
و ان اعرف ان الله لا يريدني اتزوج ثم قالت لي ان هي تريد لا قالته بفرح و لا بحزن
كانت في خاطرها راحة غايبة ما ظنيته في خاطر امراءة و تعجبتها واما في خاطري امل
قليل لانها قالت ان لا تسائل اخوانها بس الاب والام و هم يريدون ثم ذهبت وخاطري
مظلوم ظنيت ان لها عندى ما من عافية وصلاح اشتهيت لها رجل او فتى مثل ميلر
رايت من ده ان احبها من جو قلبي لان بالحق اريد اكون بلا صلاح ان لها صلاح و
كل خير . امبرح لا رايتها قط و فتشتها عيوني هذا الصباح دايما توجهت مع
يسبرسن و ماسنر واتكلم من كتاب الصلاة عند Ouseley ثم مع رولر و بينما رحت
معه جات في طريق الاخر ورحت اليه و قلت لها السلام و قبل ذلك رايت ان تشوف
الي و بعد جات مع ريختر تكلم لي و توجهت معها قليل و كان ظاهر ان تحبني
ظنيت ان خاطرها بين الخوف و الرجا ان تفعله مشان ديني ولكن الان لا اظنه و
اذ تحنن بالحق ظاهر ان يفعل كلما يمكن حتى اتزوجها فرجا ما صنباخ وناهيته
الي و باح الفرح في وجهها ولكن في قلبي الخوف لانه يعرف من اديله
و يعرف من حال صحتي ثم اجعل الكل في ايدي الله ولكن لا

يبقى لى الان الخاطر المطمئن بعد ما اعرف انها تشتهينى لانه ان يشتهينى
بعد شخص مثلها نعم الله لا عليه وان الان يردّونى يبقى فى جو قلبى
كل زمان حياتى : عند الغدا تكون هى و ماصنباخ وانظره من وجهها ما قال
ماصنباخ . اذ هو كانت مظلومه ظاهر انه تخوّفها وان لا تخوّفها بل ازداد
فرحها ظاهر ان الاب والام لا يفعلون غيرها والله كريم والله كريم
فى ساعة ١٠ يوم الصبح جا ماصنباخ و قال لى افرح وفات نهار الثلاثة ٢ اغوسطوس ١٨٣٨
هذا الغر فى الظهر قعدت عند ريختر وعجبتها كثير و تعجبت من قوّة توكّلها و اعقادها
تكلمنا من التذاذ الملك و اهله ثم رحنا الى الاوضه الكبيرة و شمبيس و زمر
لعبوا و اما انا تكلمت مع ماصنباخ فى رايرط ثم ذهبنا الى الزلينه و بقيت
قبلها مع قلّر و حزنت ان نحن غير جاريتى ثم نادا سيدى قلّر فوجدناه
وحالاً ظهر ان كان لها غرض منى و قالت اليومين هذين الذّ من غيرها .
كنت ظنيت ان حالها مثل حالى سابقاً ان قلبها برد و كم فرحى ان شخص مثلها
يفتكر منى مع التذاذ ! ذا غايه اشتهاى نفسها مثل نفس ولد رجعنا
معاً و افتكر فى مشتاى مع شرطر فى برسلاو و قد ابتدى اظن ان يكون
ثابتا و ايضا اليوم فتشتنى و تكلمت معى فبعد رجوعى رسلت المكتوب
لابها و رسلت لها كتاب خطابى و الذّ بالفكر ان هى يحبه ثم
خلصت خطابى و بالحق محبّة الخدام التى اخطب منه فى جو قلبى
لها و يا ليتنى الزمان الذى اعانقها المرّه الاولة بعد قبضنا

مكتوب ابيها :

في نهار ٣ اغوسطوس حضرنا عند الغدا فحضرت في ثوب : نهار ثاني / اغوسطوس ابيض نعيمة مثل نجم و فخرت في ان اقدر اتكلم معها و عد عند سيدي رايمر ناغلر البن و تحاور معي جميل و فكرت في زمان في برسلاو و يبغضوني ناس مثله و ايضا ان جاريتي غريبه ان لا ينظر حتى يجي اليها فتى مثله ثم كنت فاخر في الفكر ان جارية مثلها التي اخرين يعجبوها تكون زوجتي و كان سيدي لوي يخاطبها و عند سيدي لوي قعدوا جاريتين لا نعتبم كنعة جاريتي بعد في المساء رجنا عند سيدي Jackson, Williams, Forks و تحاورنا من الخاطبين في درسدن : نهار سبت يقظت مارض تماشيت واحد تفكرت في خاطبتي ولا يعجبني فامّا الغدا رجنا الى البايرشه هوف و قعدت مع بيسيرس والبرطي و فرحت من الراحة ثم في المساء كنت حزنان لان لا عجبني خاطبتي و بعد ما كرست كنت في عظم الفرح ان خلصت و طارت نفسي غدينا واحدين سميس و ويلبرفرس و نمت بعد الغدا و قمت في صحة وجا طوخر و قال ان يظن ان الامر من الله ولكن ان هي ينقص لها الادب و ما قعدنا عندها حسيته كمانّا تكلمنا من ليبو و هي لا تسمع و اختها لا تعرف شي من طوسيقا و حزنت و لليله وحشه لا انوم ومع ذلك نيقظت في خير الخاطر و غدينا في بايرشه هوف واصرني ريختر ان اجلس عند بين الجاريتين و يعجبني كثير ما تقول من املها ان المكتوب يجي بالعجل ثم في خمس ساعة سعدنا الطمبلبرج فكان دلك نعيم بغاية الذّه لانها عاجلة قويه ثم قالت لي ان تشتهي كثير ان ادرسها الادب ثم ان تريد تسأل عدة السؤالات وكونها لطيف كثير كثير و بعد من سلوكنا ارادت تعود فذا تدلّ الى شدّه محبّتها و رجعت نهاية الامل ان يعطيني الحال كنت فيه في برسلاو في زمان شرطر زمان صبيّتي و يقظت بعد نوم طيب في غايه القوّة ولكن الما لا فتح البطن و كنت مريض والان لا اعرف امر ارح الى الزخز بيشه هوف ثم قالت لي من مرضها مذ سنّتها الثمانيه وان لا تقدر تعلم و حزنت كثير و لا عوم

6

ان يبقى لها ولى الامل . قلت لنفسى ليش لا تامل الله لا كان غضبان غيرى
وكلى فى امرى حتى الاوله و الثانيه حسبت ثقله و لا عمل معى الجميل فى كل حياتى
جو قلبى لا وجد ما فتش كلما وجدت حتى هنا . is a making ship

Will oppose the passage in Ign 15 years after John, I think the church
communion where the bishops presides, & that we must consider
this as apostolical tradition. The vicar has the small tithes, the
rector the large tithes but sometimes then of the vicar are larger.
The exchequ. objected to the rates on the ground, that the rates are
a mechanic' assessed every year according to the means & that the canons
entailed upon
therefore be an burthen attached to property.

After All Hon & Learned min Counsel &c. speedy Reign: God bless Her Majesty Queen Victoria, under oath of allegiance
Hon & Learned members this year 15 Members of the Parliament Great Britain, Commissioners &c
Dublin &c. Answer, the Judicial &c. of the members. Her Majesty Queen Victoria
possessed Hereditary, right & Title Sovereign Queen Supreme Power & people. Further &c
Return &c. &c. Queen Anne of Great Britain in Parliament assembled, Commissioners
in Parliament assembled, Royal Highness Prince

فى الغدا رحنا الى زخزيته هوف و جلسنى ريختر بين الجارتين ولكن حسبت انه : فى الثالث و Aug
لا يليق و توجهت الى الجانب الاخر و تبسمت متى بصرت اليها و تحاورت مع زايدك من ديطس
و غولاخ ثم نمت فى دارى ثم الى ريختر كانت عنده الجاريه الاعميه و بينما نهوها وخرجوا قبضت يد
جاريتى و بلذه عظيمه و تحاورنا من طياطر و اليوم بالصباح جيت مع لتاجر من Blankenburg
الى نهاية الايوان و تلاقينا جاريتى وجنته مثل الورد تقول انها لا نامت مشان تفكر منى
و تنظر الى المكتوب ويا ليت الساعة تقبض المكتوب ويا ليتنى اقدر اسمى شخصا
جاريتى مثلما فعل ميلكر و لو كان معى كيف سعيده ساعاتى :

بساعة ١١ بعد الحمام
قد يسيل المطر لا نهايه له و قمت من الحمام بوجع العين ولكن غير ذلك حالى فرحان
و لولا كان المطر فرحت بغايه الفرح ثم لازم اكتب بدايه امرى مع الجاريه شفتها
مرتين عند فردريبه عند القهوه و بعد فى المسا و اولا فى المسا ثم قبل